

**Zeitschrift:** Werk, Bauen + Wohnen  
**Herausgeber:** Bund Schweizer Architekten  
**Band:** 68 (1981)  
**Heft:** 6: Roland Schweitzer, Roland Simounet

**Artikel:** USA : Bauten und Projekte von Murphy/Jahn, Chicago  
**Autor:** [s.n.]  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-51953>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 03.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

USA

**Bauten und Projekte von Murphy/Jahn, Chicago**

*Bis vor kurzem waren die Arbeiten der Architekten C. F. Murphy Associates, Chicago – heute heisst die Firma Murphy/Jahn –, entscheidend vom Werk von Mies van der Rohe beeinflusst. Liegt das hier vorgestellte De la Garza Career Center noch in dieser Tradition, so bahnt sich eine Wandlung an, die schon im kürzlich fertiggestellten Xerox Centre spürbar wird. Die neuesten Projekte von Murphy/Jahn, wie die Erweiterung der Handelskammer, One South Wacker oder das State of Illinois Centre, alle in Chicago, offenbaren nun eine ganz bewusst vollzogene Wendung zu «postmodernen» Lösungen hin.*

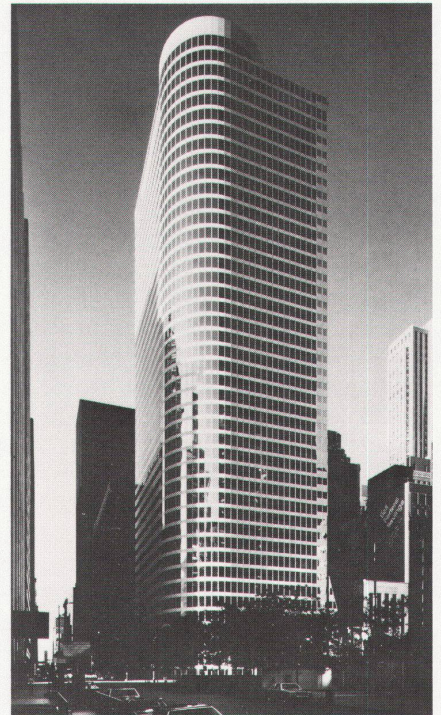
**Xerox Centre, Chicago**

Das Xerox Centre, ein vermietbares Bürohochhaus, befindet sich mitten im «Loop» von Chicago, wo im letzten Jahrzehnt zahlreiche Neubauten entstanden sind. Der Bau schliesst direkt an die umgebenden an, um den Strassenraum zu wahren. Also eine Abkehr vom frei stehenden Hochhaus und von seiner «Plaza», wie noch vor einigen Jahren wohl vorgeschlagen worden wäre.

Der Bau ist eine Eisenbetonkonstruktion mit Flachdecken. Die Fassadenhaut besteht aus weisemaillierten Aluminiumpaneelen, die Verglasung variiert entsprechend dem Ausblick und der Himmelsrichtung.



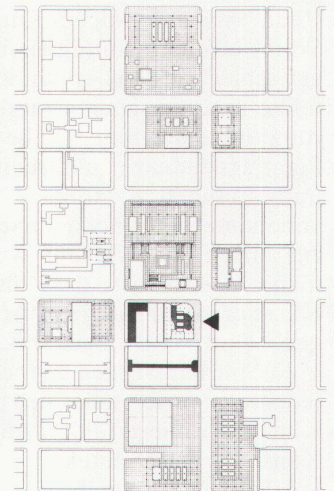
1



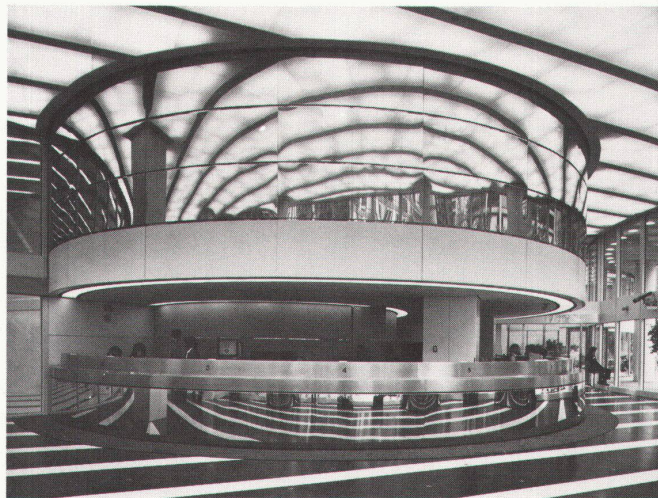
2



3



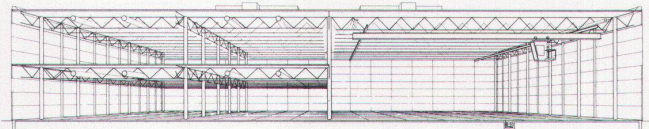
4



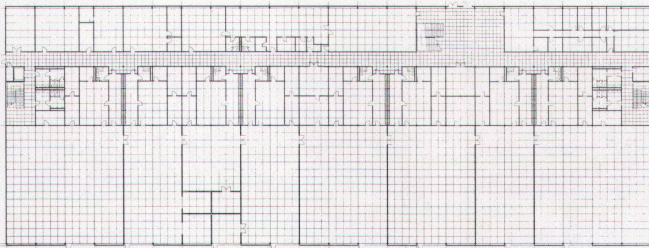
5

Xerox Centre, Chicago/Illinois, 1980  
 Verantwortlicher Partner: Helmut Jahn  
 Projektleiter: James Goetsch  
 Mitarbeiter: William McLenahan

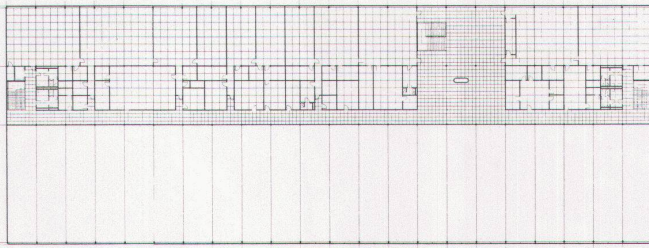
- 1 2 Aussenansicht
- 3 Haupteingang
- 4 Situationsplan ► Xerox Centre
- 5 Eingangshalle



6



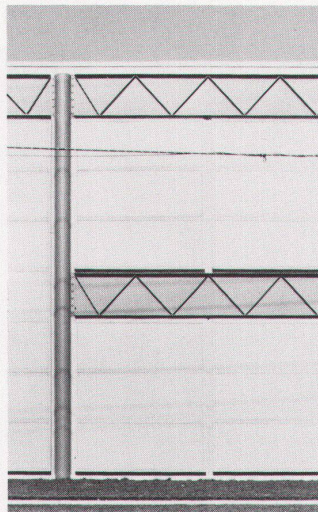
7



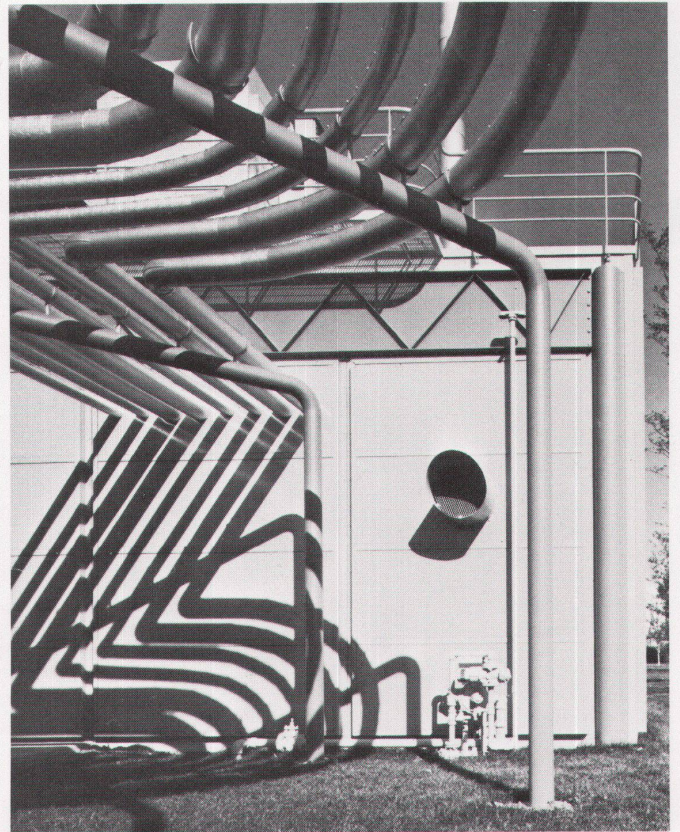
8

**De la Garza Career Center, East Chicago**

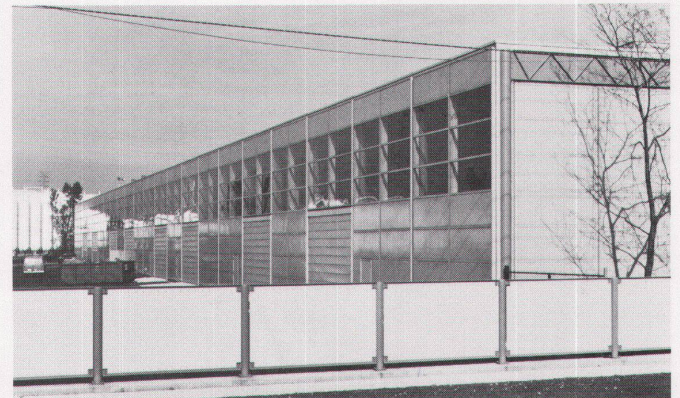
Das De la Garza Career Center liegt in einem Industriequartier. Es umfasst Schulräumlichkeiten für eine Berufsschule und Läden. An den beiden Enden dieses erweiterbaren Stahlbaus wird der innere Querschnitt sichtbar gemacht. Das Gebäude ist in standardisierten Elementen ausgeführt, gelb und hellgrün gestrichen.



10



9



11

De la Garza Career Center East Chicago, Indiana, 1979  
 Verantwortlicher Partner: Helmut Jahn  
 Projektleiter: Dennis Recek

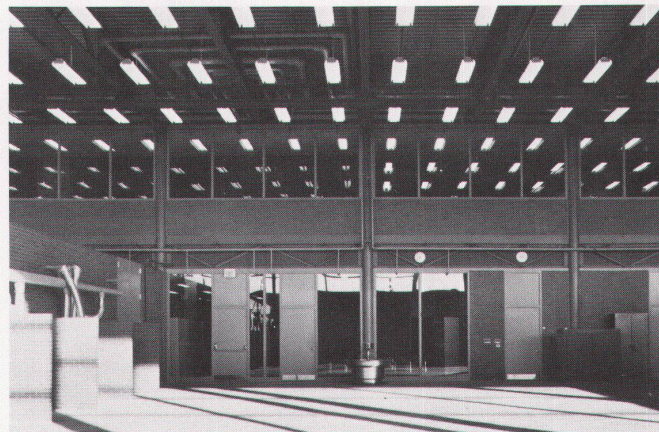
6  
 Perspektivischer Schnitt

7  
 Erdgeschoss

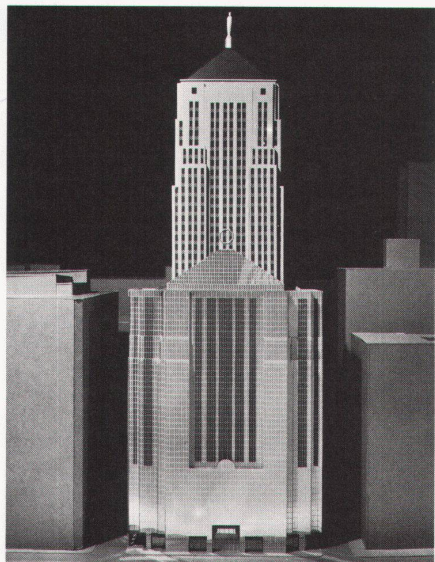
8  
 Galeriegeschoss

9 10 11  
 Aussenansicht

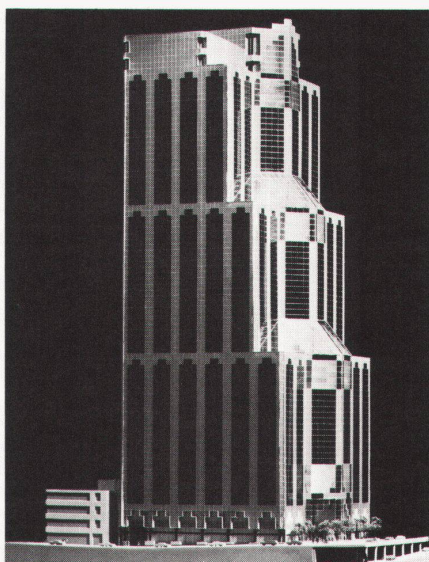
12  
 Innenansicht



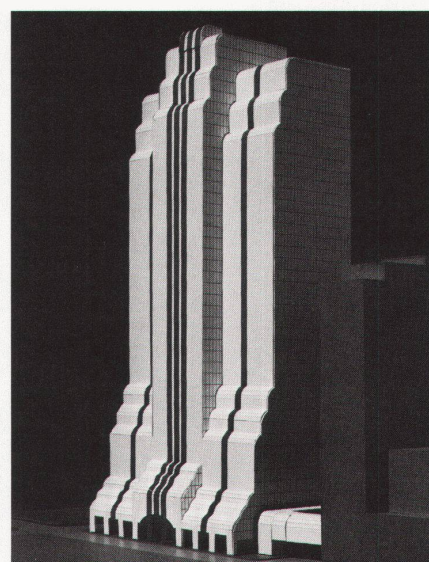
12



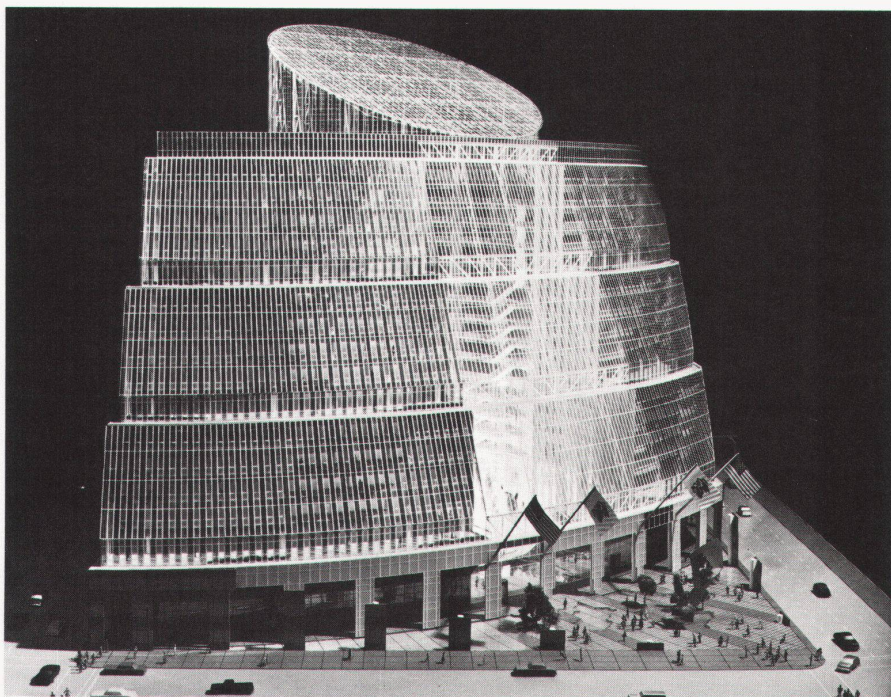
13



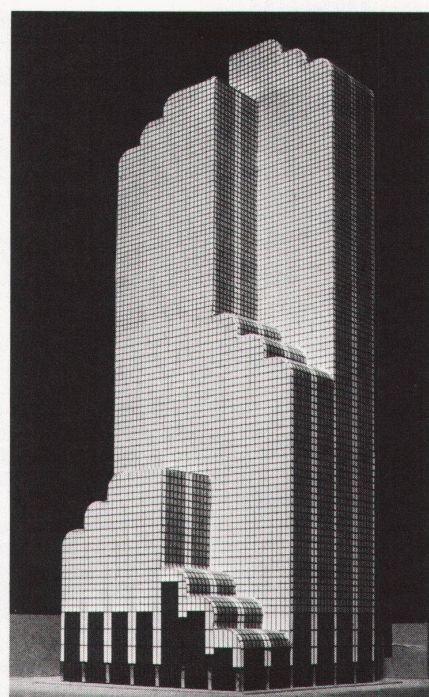
14



15



16



17

13 Erweiterung der Handelskammer, Chicago, im Bau

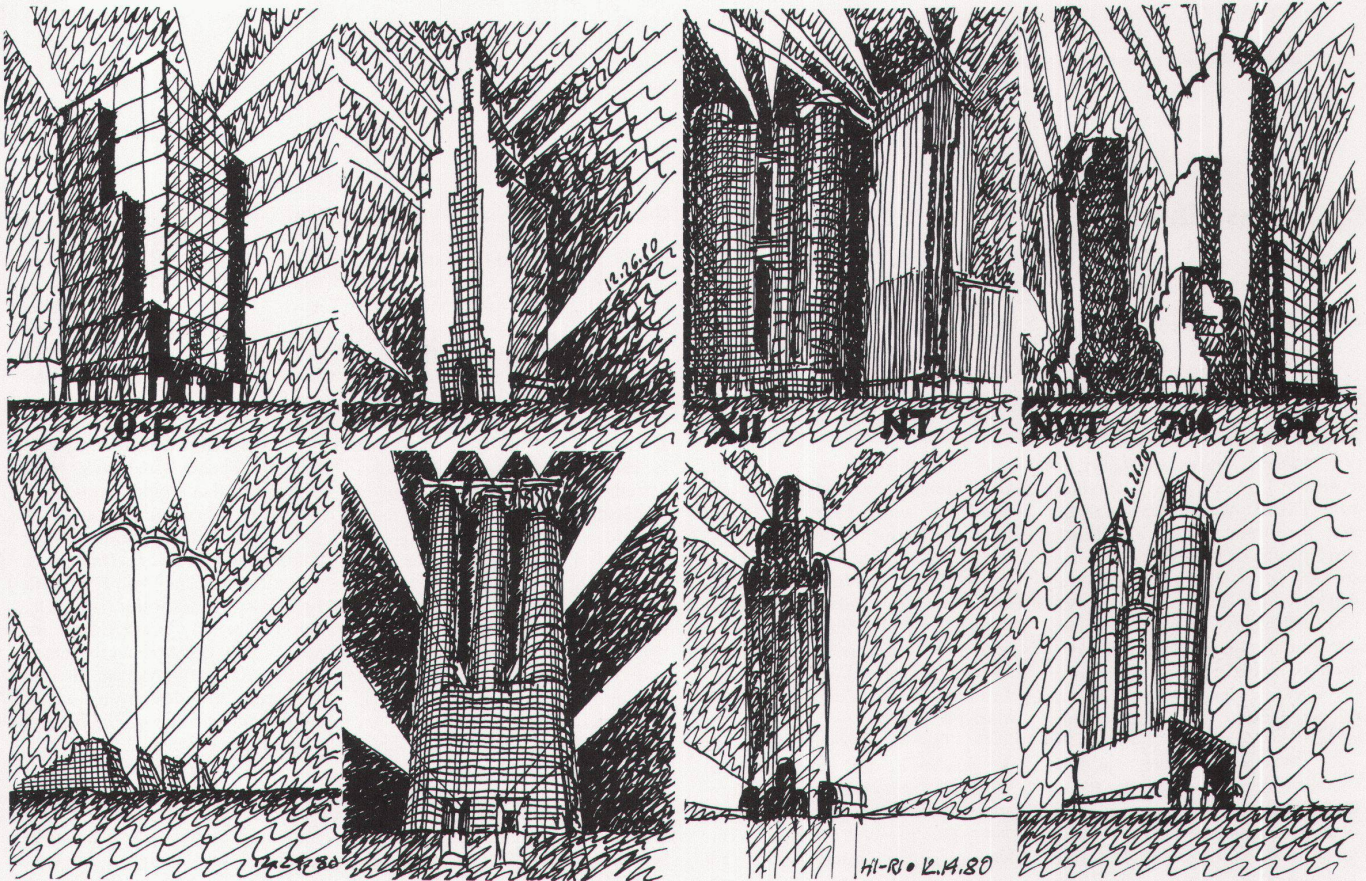
14 One South Wacker, Chicago, im Bau

15 Northwestern Terminal, Chicago, in Planung

16 State of Illinois Center, Chicago, im Bau

17 700 N. Michigan, Chicago, in Planung

18 Skizzen von Helmut Jahn



## Tagtäglich

### Antworten und Fragen

Die Reihenfolge der drei Wörter im Titel ist kein Versehen. Zwar wird gelehrt, die Antworten würden den Fragen folgen, was aber dem heuristischen Vorgang nicht gerecht wird. Eine sinnvolle Frage kann nicht stellen, wer über die befragte Sache noch nichts oder ungenügend viel weiss.

Bevor das Kind Fragen stellen kann, erhält es von der Umwelt durch Sinneseindrücke tausend Antworten. Es erfährt seine Welt fraglos. Bald nach dem ersten Sprechen werden aus dieser Erfahrung die Fragen gestellt, und die Fragen werden von den sprachlos erhaltenen Antworten veranlasst.

Später wird die Reihenfolge umgedreht. Eltern und Lehrer unterrichten, wie eine Sache ist oder zu sein hat; das Kind lernt sie und muss auf die Fragen die korrekte Antwort wissen. Die Antwort hat der Frage zu folgen. Die Schüler werden nicht oder ungenügend angeleitet, die Sache selber zu befragen – aber das gehört zu einem anderen Thema.

Beim wissenschaftlichen Arbeiten wird das Schema erweitert. Systematisch folgen der ersten «Antwort», die eine Annahme ist, die Fra-

gen; daraus fliessen neue Antworten und Fragen und Antworten, und das Antwort-Frage-Spiel endet nie mit einer endgültigen Antwort, sondern stets mit vielen neuen offenen Fragen.

Im Alltagsleben ist das Antwort-Frage-Schema gleich. Wie das Atmen den körperlichen, bestimmt das Wechselspiel von Antworten und Fragen den geistigen Rhythmus. Antworten und Fragen ist ein tätiges Anteilnehmen an der Welt, die uns umgibt und die in uns selber ist. Dazu ist nicht nur der Intellekt nötig, sondern auch alle Sinne. Das Antworten und Fragen schafft Bewusstsein und Verständnis und lässt, wenn es nicht ein wertfreies Spiel ist, kritisches Denken und Handeln entwickeln.

Auch alle Arbeit des Architekten lebt vom Wechselspiel der Antworten-Fragen-Antworten. Die Antworten werden zu Fragen, die Fragen zu Antworten verarbeitet, und selbst aus jeder «letzten» Antwort wachsen neue Fragen. Beide können mit einem gesprochenen Satz, einem geschriebenen Wort, mit einem Plan oder einer Formel gegeben werden, aber auch mit einer blossen Erinnerung an einmal Gewusstes, das ins Unbewusste abgesunken war und jetzt, wo eine Frage oder Antwort wieder aktuell wird, ins Bewusstsein aufsteigt – ein sehr ratio-

nelles und angenehmes Verhalten des nervlichen Speichersystems, das eine physische Grundlage für die Intuition schafft.

Zu den besten Antworten und Fragen kommt der Architekt zuerst durch das Beobachten. Selbst in seiner täglichen Arbeit lässt das unentwegte Beobachten auch kleinster Vorgänge reiche Entdeckungen machen, die zum Nachdenken, Überlegen und zur Kritik anregen.

Die wohl grösste Fundgrube ist die eigene Zeichnung, wenn sie nicht nur schnell hingeworfen wird und dann endgültig sein soll. Aus planlichen Zusammenhängen können zunächst unglaublich gehaltene Anregungen fliessen, sofern das optische Erfassen der Zusammenhänge vom Gespür, vom Nachdenken, vom Überlegen und von kritischen Einwänden begleitet ist. Die Anregungen aus der vorläufigen Zeichnung können zu unerwarteten Lösungen, zu unerwarteten Antworten und Fragen leiten.

Eine Frage ist, wie mit den Antworten umgegangen wird. Man kann sie verlängern, also überbewerten, oder verkürzen. Sie können stören, weil sie einer Vorstellung im Wege stehen, und werden dann gerne verdrängt. Entscheidend kann sein, in welchem Zeitpunkt eine Frage gestellt wird, welche Frage nicht ge-

stellt, welche gestellt und wie sie gestellt werden.

Die Antwort vom Mann der Baupolizei kann zuweilen verschieden ausfallen; es kommt darauf an, wann ihm eine Frage vorgelegt wird und wie sie formuliert ist. Der Streit zwischen dem Franziskaner und dem Jesuiten ist dafür kennzeichnend:

Die beiden stritten, ob sie beim Beten rauchen dürften.

«Man darf nicht», meinte der Franziskaner.

«Man darf», der Jesuit.

«Ich werde nachfragen», bot der Franziskaner an und fuhr nach Rom.

«Nun?» erkundigte sich der Jesuit nach der Rückkehr.

«Man darf nicht.»

«Das verstehe ich nicht», meinte der Jesuit, «ich fahre hin und will die Antwort selber hören.»

«Nun?» fragte der Franziskaner nach des Jesuiten Rückkehr.

«Man darf.»

«Das verstehe ich nicht.»

«Was hast du denn in Rom gefragt?»

«Eben, ob man beim Beten rauchen dürfe.»

«Ach natürlich. Ich fragte eben, ob man denn beim Rauchen beten dürfe.»

Stets wird der Umgang mit Antworten und Frage mit entschieden, wie eine Lösung sein wird.

Franz Füg